Sefer Bet Barnava (2 Timothy)

Chapter 2

:ܐܢܬܬܝ ܒܪܝܢܝ ܬܬܚܙܩ ܒܚܣܕܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܗܘܫܥ ܀ 2Tim2:1

א וְעַתָּה בְּנִי הִתְחַזֵּק בַּחֶסֶד אֲשֶׁר בַּמָּשִׁיחַ יָהוּשֻׁעַ:

1. w'`atah b'niy hith'chazeq bachesed 'asher baMashiyach Yahushuà.

2Tim2:1 You therefore, my son, be strong in the grace that is in the Mashiyach Yahushua.

‹2:1› Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

1 Sy oun, teknon mou, endynamou en tē chariti tē en Christō Iēsou,

---

ܘܐܢܬ ܝܗܐܢܬܟܝ ܡܢܝ ܡܢܐܢ ܢܝܢܝ ܢܝܡܝܢ ܣܘܓܐ ܕܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܠܡܠܦܐ ܐܦܠܘ ܠܐܚܪܢܐ ܀ 2

ב וְאֶת־אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ מִמֶּנִּי בִּפְנֵי עֵדִים רַבִּים תַּפְקִידֶנּוּ בִּידֵי אֲנָשִׁים נֶאֱמָנִים אֲשֶׁר־הֵם כְּשֵׁרִים לְלַמֵּד גַּם אֶת־הָאֲחֵרִים:

2. w'eth-'asher shama`'at mimeniy biph'ney `ediym rabbiym taph'qiydenu biydey 'anashiym ne'emaniym 'asher-hem k'sheriym l'lamed gam 'eth-ha'acheriym.

2Tim2:2 The things which you have heard from me among many witnesses,
entrust these to faithful men who shall be able to teach others also.

‹2› καὶ ἃ ἤκουσας παρ' ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις,
οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι.

2 kai ha ēkousas par' emou dia pollōn martyrōn, tauta parathou pistois anthrōpois,

hoitines hikanoi esontai kai heterous didaxai.

:ܐܢܬܬܝܢ ܟܬܝܢܐ ܟܬܝܒܬܬܝ ܟܐܢܐ ܕܛܒܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܀ 3

ג וְקַבֵּל הָרָעוֹת כְּגִבּוֹר חַיִל בְּמִלְחֶמֶת יָהוּשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

3. w'qabel hara`oth k'gibor chayil b'mil'chemeth Yahushuà haMashiyach.

2Tim2:3 You endure hardness, as a good soldier of the Mashiyach Yahushua.

‹3› συγκακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Χριστοῦ Ἰησοῦ.

3 sygkakopathēson hōs kalos stratiōtēs Christou Iēsou.

ܬܢܢܝܐ ܢܦܩܘܬ ܥܠܘܬܐ ܠܐ ܠܥܒܐ ܠܐ ܡܬܥܪܒ ܒܥܣܩܝ ܗܝܝܐ ܀ 4

ד אִישׁ יֹצֵא לַצָּבָא לֹא יִתְעָרֵב בְּעִסְקֵי הַחַיִּים לְמַעַן יִהְיֶה רָצוּי לְשַׂר הַצָּבָא:

4. 'iysh yotse' latsaba' lo' yith'`areb b'`is'qey hachayiym l'ma`an yih'yeh ratsuy l'sar hatsaba'.

2Tim2:4 No man that war entangles himself with the affairs of this life,
so that he may please the one who enlisted him to be a soldier.

‹4› οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις,
ἵνα τῷ στρατολογήσαντι ἀρέσῃ.

4 oudeis strateuomenos empleketai tais tou biou pragmateiais, hina tō stratologēsanti aresē.

---

5 :⊗ל֫ו֫ש֫ע֫ פ֫ע֫ל֫ת֫ ל֫ב֫-ש֫ל֫ ל֫ח֫ע֫ ל֫ ו֫ב֫ל֫ פ֫ע֫ל֫י֫-ש֫ל֫ ש֫ל֫ט֫

ה וְגַם אִם־נֶאֱבַק אִישׁ לֹא יֻכְתַּר אִם־לֹא יֵאָבֵק כַּמִּשְׁפָּט׃

5. w'gam 'im-ne'ebaq 'iysh lo' yuk'tar 'im-lo' ye'abeq kamish'pat.

2Tim2:5 And if a man also strive for masteries, yet he is not crowned, except he strive lawfully.

‹5› ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, οὐ στεφανοῦται ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ.

5 ean de kai athlē tis, ou stephanoutai ean mē nomimōs athlēsē.

---

6 :ב֫ש֫ד֫ה֫ ר֫א֫ש֫ו֫נ֫ה֫ י֫א֫כ֫ל֫ ל֫ע֫ב֫ד֫ ה֫ו֫א֫ ה֫א֫כ֫ר֫ ה֫ע֫ב֫ד֫ ה֫ו֫א֫

ו הָאִכָּר הָעֹבֵד הוּא יֹאכַל רִאשׁוֹנָה מִפְּרִי הָאֲדָמָה׃

6. ha'ikar ha`obed hu' yo'kel ri'shonah mip'riy ha'adamah.

2Tim2:6 The husbandman that labors must be first to partaker of the fruits.

‹6› τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν.

6 ton kopiōnta geōrgon dei prōton tōn karpōn metalambanein.

---

7 :ל֫ע֫ב֫-ל֫ך֫ ב֫ש֫ש֫ ש֫ל֫-ש֫ר֫ ש֫ת֫ב֫ן֫ ל֫ך֫ ה֫ב֫ל֫-ש֫ל֫ ד֫ב֫ר֫

ז בִּין בַּאֲשֶׁר־אֲנִי אֹמֵר כִּי הָאָדוֹן יִתֶּן־לְךָ חָכְמָה בְּכָל־דָּבָר׃

7. biyn ba'asher-'aniy 'omer ki ha'Adon yiten-l'ak chak'mah b'kal-dabar.

2Tim2:7 Consider what I say, for the Master shall give you understanding in everything.

‹7› νόει ὃ λέγω· δώσει γάρ σοι ὁ κύριος σύνεσιν ἐν πᾶσιν.

7 noei ho legō; dōsei gar soi ho kyrios synesin en pasin.

---

8 :ר֫ש֫ע֫ ה֫ו֫א֫ מ֫ז֫ר֫ע֫ ד֫ו֫ד֫ כ֫ב֫ש֫ו֫ר֫ת֫י֫ ש֫ל֫ ש֫מ֫ש֫ ש֫ל֫-ש֫ל֫ ה֫מ֫ת֫י֫ם֫ ה֫נ֫ע֫ו֫ר֫ מ֫ן֫-ה֫מ֫ת֫י֫ם֫ ה֫מ֫ש֫י֫ח֫ ה֫נ֫ע֫ש֫ ש֫ל֫ ש֫ו֫ע֫ ז֫כ֫ו֫ר֫ ת֫ז֫כ֫ר֫ א֫ת֫ י֫ה֫ו֫ש֫ע֫

ח זָכוֹר תִּזְכֹּר אֵת יָהוּשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ הַנֵּעוֹר מִן־הַמֵּתִים אֲשֶׁר הוּא מִזֶּרַע דָּוִד כִּבְשׂוֹרָתִי׃

8. zakor tiz'kor 'eth Yahushuà haMashiyach hane`or min-hamethiym 'asher hu' mizera` Dawid kib'sorathiy.

2Tim2:8 Remember Yahushua the Mashiyach of the seed of David, risen from the dead, according to my gospel,

‹8› Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγηγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ σπέρματος Δαυίδ, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου,

8 Mnēmoneue Iēsoun Christon egēgermenon ek nekrōn, ek spermatos Dauid, kata to euaggelion mou,

---

9 :ש֫ל֫ ד֫ב֫ר֫ ה֫א֫ל֫ה֫י֫ם֫ א֫י֫נ֫נ֫ו֫ ח֫ב֫ו֫ש֫ ל֫מ֫ו֫ס֫ר֫ו֫ת֫ כ֫ע֫ש֫ה֫ ע֫ו֫ל֫ ב֫ע֫ב֫ו֫ר֫ה֫ א֫נ֫י֫ נ֫ש֫א֫ ר֫ע֫ו֫ת֫ ע֫ד֫

ט אֲשֶׁר בַּעֲבוּרָהּ אֲנִי נֹשֵׂא רָעוֹת עַד לַמּוֹסֵרוֹת כְּעֹשֶׂה עָוֶל אֲבָל דְּבַר הָאֱלֹהִים אֵינֶנּוּ חָבוּשׁ׃

9. ‘asher ba`aburah ‘aniy nose’ ra`oth `ad lamoseroth k’`oseh `awel ‘abal d’bar ha’Elohim ‘eynenu chabush.

2Tim2:9 for which I suffer trouble, as an evil doer, even unto bonds;
but the word of Elohim is not bound.

‹9› ἐν ᾧ κακοπαθῶ μέχρι δεσμῶν ὡς κακοῦργος, ἀλλὰ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ δέδεται·

9 en hō̜ kakopathō mechri desmōn hōs kakourgos, alla ho logos tou theou ou dedetai;

---

10 ܒܗܠܝܢ ܡܬܚܡܝܢܐ ܐܢܐ ܠܡܥܢ ܕܢܬܩܢܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܝܗܘܫܥ ܥܡ ܟܒܘܕ ܥܠܡܐ׃

י וְעַל־כֵּן אֶסְבֹּל אֶת־כֹּל לְמַעַן הַבְּחִירִים

לְמַעַן יַשִּׂיגוּ גַם־הֵמָּה אֶת־הַתְּשׁוּעָה בַּמָּשִׁיחַ יָהוּשֻׁעַ עִם־כָּבוֹד עוֹלָמִים׃

10. w’`al-ken ‘es’bol ‘eth-kol l’ma`an hab’chiyriym
l’ma`an yasiygu gam-hemah ‘eth-hat’shu`ah baMashiyach Yahushuà `im-k’bod `olamiym.

2Tim2:10 Therefore I endure all things for the sake of those who are chosen,
so that they also may obtain the salvation which is in the Mashiyach Yahushua and with eternal glory.

‹10› διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς,
ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσιν τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μετὰ δόξης αἰωνίου.

10 dia touto panta hypomenō dia tous eklektous,
hina kai autoi sōtērias tychōsin tēs en Christō̜ Iēsou meta doxēs aiōniou.

---

11 ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܠܬܐ ܕܐܢ ܡܝܬܢܢ ܥܡܗ ܢܚܝܐ ܥܡܗ׃

יא אֱמֶת הַדָּבָר הַזֶּה כִּי אִם־מַתְנוּ אִתּוֹ גַּם־אִתּוֹ נִחְיֶה׃

11. ‘emeth hadabar hazeh ki ‘im-math’nu ‘ito gam-‘ito nich’yeh.

2Tim2:11 It is a faithful saying: For if we died with Him, we shall also live with Him;

‹11› πιστὸς ὁ λόγος·
εἰ γὰρ συναπεθάνομεν, καὶ συζήσομεν·

11 pistos ho logos;
ei gar synapethanomen, kai syzēsomen;

---

12 ܐܢ ܢܨܒܪ ܢܡܠܟ ܥܡܗ ܐܢ ܢܟܚܫ ܢܟܚܫܢܢ ܥܡܗ׃

יב אִם־נִסְבֹּל גַּם־נִמְלֹךְ אִתּוֹ וְאִם־נְכַחֵשׁ־בּוֹ גַּם־הוּא יְכַחֵשׁ־בָּנוּ׃

12. ‘im-nis’bol gam-nim’lo’k ‘ito w’im-n’kachesh-bo gam-hu’ y’kachesh-banu.

2Tim2:12 If we endure, we shall also reign with Him; If we deny Him, He also shall deny us;

‹12› εἰ ὑπομένομεν, καὶ συμβασιλεύσομεν·
εἰ ἀρνησόμεθα, κἀκεῖνος ἀρνήσεται ἡμᾶς·

12 ei hypomenomen, kai symbasileusomen;
ei arnēsometha, kakeinos arnēsetai hēmas;

---

13 ܐܢ ܠܐ ܢܐܡܝܢ ܗܘܐ ܩܐܡ ܒܗܝܡܢܘܬܗ ܕܠܐ ܝܟܠ ܠܟܚܫ ܒܥܨܡܘ׃

יג אִם־לֹא נַאֲמִין הִנֵּה הוּא קָיָם בֶּאֱמוּנָתוֹ כִּי לֹא יוּכַל לְכַחֵשׁ בְּעַצְמוֹ׃

13. ‘im-lo’ na’amiyn hineh hu’ qayam be’emunatho ki lo’ yukal l’kachesh b’`ats’mo.

2Tim2:13 If we believe not, yet He abides faithful, for He cannot deny Himself.

‹13› εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει,
ἀρνήσασθαι γὰρ ἑαυτὸν οὐ δύναται.

13 ei apistoumen, ekeinos pistos menei,
arnēsasthai gar heauton ou dynatai.

---

14 ܗܳܠܶܝܢܳܐ ܡܰܬܟܰܪܟܪܺܝܢ ܐܰܢܳܢ ܩܳܕܡܰܝܟܘܿܢ ܕܠܳܐ ܢܶܬܟܰܪܟܘܿܢ ܠܡܶܠܬܳܐ ܕܠܳܐ ܡܶܬܬܰܪܨܳܢܳܝܳܬܳܐ ܠܚܘܿܠܳܢܳܐ ܐܶܠܳܐ ܠܡܶܫܡܰܥܝܳܢܶܝܢ׃

יד זֹאת הַזְכֵּר לָהֶם וְהָעֵד לִפְנֵי הָאָדוֹן שֶׁלֹּא לַעֲסֹק
בְּתוֹכַחַת מִלִּים לֹא לְהוֹעִיל רַק לְעַוֵּת דַּעַת הַשֹּׁמְעִים׃

14. zo’th haz’ker lahem w’ha`ed liph’ney ha’Adon shel’ la`asoq b’thokachath miliym lo’ l’ho`iyl raq l’`aueth da`ath hashom’`iym.

2Tim2:14 Remind them of these things, and charge them in the presence of the Master that they strive not about words to no profit, but to the ruin of the hearers.

‹14› Ταῦτα ὑπομίμνῃσκε διαμαρτυρόμενος ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μὴ λογομαχεῖν,
ἐπ’ οὐδὲν χρήσιμον, ἐπὶ καταστροφῇ τῶν ἀκουόντων.

14 Tauta hypomimnēşke diamartyromenos enōpion tou theou mē logomachein,
ep’ ouden chrēsimon, epi katastrophē tōn akouontōn.

---

15 ܟܳܬܺܝܒ ܢܶܗܘܶܐ ܡܶܬܚܰܝܰܒ ܠܡܶܬܩܰܪܒܘܼܬܳܐ ܩܳܕܡܰܝ ܐܶܠܳܗܺܝܡ ܐܳܦܳܥܳܠ ܕܠܳܐ ܡܶܬܒܰܫܰܢ ܡܰܦܠܺܓ ܠܡܶܠܬܳܐ ܕܩܽܘܼܫܬܳܐ׃

טו הֱיֵה שָׁקוּד לְהִתְיַצֵּב נֶאֱמָן לִפְנֵי אֱלֹהִים וּכְפֹעֵל
אֲשֶׁר לֹא־יֵבוֹשׁ הַמְחַלֵּק עַל־נָכוֹן דְּבַר הָאֱמֶת׃

15. heyeh shaqud l’hith’yatseb ne’eman liph’ney ‘Elohim uk’pho`el ‘asher lo’-yebosh ham’chaleq `al-nakon d’bar ha’emeth.

2Tim2:15 Be diligent to present yourself approved to Elohim as a workman who does not need to be ashamed, rightly dividing the word of truth.

‹15› σπούδασον σεαυτὸν δόκιμον παραστῆσαι τῷ θεῷ, ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον,
ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας.

15 spoudason seauton dokimon parastēsai tō theō, ergatēn anepaischynton,
orthotomounta ton logon tēs alētheias.

---

16 ܠܒܰܛܠ ܡܬܰܪܚܩ ܡܶܢ ܡܶܠܝܶܐܬܳܐ ܪܺܝܩܳܐܝܳܬܳܐ ܕܡܶܬܪܒܝܢ ܠܪܺܫܥܳܐ׃

טז אֲבָל תִּרְחַק מִדִּבְרֵי הֶבֶל הַפְּסוּלִים כִּי יוֹסִיפוּ הַרְבּוֹת רֶשַׁע׃

16. ‘abal tir’chaq midib’rey hebel hap’suliym ki yosiyphu har’both resha`.

2Tim2:16 But shun profane and vain babblings, for they shall increase unto more unholiness,

‹16› τὰς δὲ βεβήλους κενοφωνίας περιΐστασο· ἐπὶ πλεῖον γὰρ προκόψουσιν ἀσεβείας

16 tas de bebēlous kenophōnias periistaso; epi pleion gar prokopsousin asebeias

17 :אבל יאכל כדרקב דברם ומהם הומניוס ופיליטוס
יז וְשִׂיחָתָם כְּרָקָב תֹּאכַל סָבִיב וּמֵהֶם הוּמְנִיוֹס וּפִילִיטוֹס:

17. w'siychatham k'raqab to'kal sabiyb umehem Hum'niyos uPhiyliytos.

2Tim2:17 and their word shall eat as does a canker: Of whom are Hymenaeus and Philetus,

‹17› καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομὴν ἕξει. ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Φίλητος,

17 kai ho logos autōn hōs gaggraina nomēn hexei. hōn estin Hymenaios kai Philētos,

---

18 אמת אמרם כבר היתה תחית המתים :אמונת אחדים יעבלבלו
יח אֲשֶׁר תָּעוּ מִן־הָאֱמֶת בְּאָמְרָם כְּבָר הָיְתָה תְּחִיַּת הַמֵּתִים
וַיְבַלְבְּלוּ אֱמוּנַת אֲחָדִים:

18. 'asher ta`u min-ha'emeth b'am'ram k'bar hay'thah t'chiyath hamethiym way'bal'b'lu 'emunath 'achadiym.

2Tim2:18 who have gone astray from the truth saying that the resurrection has already taken place, and they upset the faith of some.

‹18› οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἠστόχησαν, λέγοντες [τὴν] ἀνάστασιν ἤδη γεγονέναι,
καὶ ἀνατρέπουσιν τήν τινων πίστιν.

18 hoitines peri tēn alētheian ēstochēsan, legontes [tēn] anastasin ēdē gegonenai,

kai anatrepousin tēn tinōn pistin.

---

19 אל יאיר יסד אלהים איתן לא ימוט וזה חותמו יודע יהוה את :אשר לו וכל הקורא בשם יהוה יסור מעול
יט וִיסוֹד הָאֱלֹהִים אֵיתָן לֹא יִמּוֹט וְזֶה חוֹתָמוֹ יֹדֵעַ יָהוָה אֵת
אֲשֶׁר־לוֹ וְכָל־הַקּוֹרֵא בְּשֵׁם יָהוָה יָסוּר מֵעָוֶל:

19. wiysod ha'Elohim 'eythan lo' yimot w'zeh chothamo yode`a Yahúwah 'eth 'asher-lo w'kal-haqore' b'shem Yahúwah yasur me`awel.

2Tim2:19 Nevertheless, the firm foundation of the Elohim stands, having this seal, יאיר knows those who are His, and, Everyone who names the name of יאיר is to abstain from wickedness.

‹19› ὁ μέντοι στερεὸς θεμέλιος τοῦ θεοῦ ἕστηκεν, ἔχων τὴν σφραγῖδα ταύτην·
Ἔγνω κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ, καί, Ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα κυρίου.

19 ho mentoi stereos themelios tou theou hestēken, echōn tēn sphragida tautēn;

Egnō kyrios tous ontas autou, kai, Apostētō apo adikias pas ho onomazōn to onoma kyriou.

---

20 בבית גדול לא־כלי כסף וזהב בלבד אלא גם־של־עץ :וש־של־חרש ומהם לכבוד ומהם לבזיון
כ וּבְבַיִת גָּדוֹל לֹא־כְלֵי כֶסֶף וְזָהָב בִּלְבַד אֶלָּא גַם־שֶׁל־עֵץ
וְשֶׁל־חֶרֶשׂ וּמֵהֶם לְכָבוֹד וּמֵהֶם לְבִזָּיוֹן:

20. ub'bayith gadol lo'-k'ley keseph w'zahab bil'bad 'ela' gam-shel-`ets w'shel-cheres umehem l'kabod umehem l'bizayon.

2Tim2:20 Now in a large house there are not only gold and silver vessels,
but also vessels of wood and of earthenware, and some to honor and some to dishonor.

‹20› Ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ ἀλλὰ καὶ ξύλινα
καὶ ὀστράκινα, καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν ἃ δὲ εἰς ἀτιμίαν·

20 En megalē̱ de oikią ouk estin monon skeuē chrysa kai argyra alla kai xylina kai ostrakina,
kai ha men eis timēn ha de eis atimian;

---

21 ואם־יטהר איש את־נפשו מאלה יהיה כלי לכבוד מקדש
ומועיל לאדון מוכן לכל־מעשה טוב׃

כא וְהִנֵּה אִם־טִהַר אִישׁ אֶת־נַפְשׁוֹ מֵאֵלֶּה יִהְיֶה כְלִי לְכָבוֹד מְקֻדָּשׁ
וּמוֹעִיל לָאָדוֹן מוּכָן לְכָל־מַעֲשֶׂה טוֹב׃

**21. w'hineh 'im-tihar 'iysh 'eth-naph'sho me'eleh yih'yeh k'liy l'kabod m'qudash
umo`iyl la'Adon mukan l'kal-ma`aseh tob.**

2Tim2:21 If anyone therefore cleanses himself from these things, he shall be a vessel for honor,
sanctified, useful to the Master, prepared for every good work.

‹21› ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκεῦος εἰς τιμήν, ἡγιασμένον,
εὔχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον.

21 ean oun tis ekkatharē̱ heauton apo toutōn, estai skeuos eis timēn, hēgiasmenon,
euchrēston tō̱ despotē̱, eis pan ergon agathon hētoimasmenon.

---

22 ברח־לך מתאות הנעורים ורדף צדק ואמונה ואהבה
ושלום עם־כל הקראים אל־אדני בלב טהור׃

כב בְּרַח־לְךָ מִתַּאֲוֹת הַנְּעוּרִים וּרְדֹף צֶדֶק וֶאֱמוּנָה וְאַהֲבָה
וְשָׁלוֹם עִם־כֹּל הַקֹּרְאִים אֶל־אֲדֹנָי בְּלֵב טָהוֹר׃

**22. b'rach-l'ak mita'aoth han'`uriym ur'doph tsedeq we'emunah w'ahabah
w'shalom `im-kol haqor'iym 'el-'Adonay b'leb tahor.**

2Tim2:22 Now flee from youthful lusts and pursue righteousness, faith, love
and peace, with those who call on the Master from a pure heart.

‹22› τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε, δίωκε δὲ δικαιοσύνην πίστιν ἀγάπην
εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας.

22 tas de neōterikas epithymias pheuge, diōke de dikaiosynēn pistin agapēn
eirēnēn meta tōn epikaloumenōn ton kyrion ek katharas kardias.

---

23 והרחק מן־השאלות התפלות בעין מוסר מדעתך
כי־אך מריבות מולידות הנה׃

כג וְהַרְחֵק מִן־הַשְּׁאֵלוֹת הַתְּפֵלוֹת בְּעֵין מוּסָר מִדַּעְתְּךָ
כִּי־אַךְ מְרִיבוֹת מוֹלִידוֹת הֵנָּה׃

**23. w'har'cheq min-hash'eloth hat'pheloth b'eyn musar mida`'t'ak
ki-'a'k m'riyboth moliydoth henah.**

2Tim2:23 But foolish and ignorant questions avoid, knowing that they do gender strifes.

‹23› τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι γεννῶσιν μάχας·

23 tas de mōras kai apaideutous zētēseis paraitou, eidōs hoti gennōsin machas;

---

24 :ܝܠܥܬܝ ܐܝܠܠ ܝܢܥܝܬ ܠܝܠ ܒܝܝ-ܢܒܢ ܟܠ ܥܢܢ ܐܠ ܝܝܐܒܕ ܐܥܘܝ
כד וְעֶבֶד הָאָדוֹן לֹא יָרִיב אַךְ יִהִי־נוֹחַ לַכֹּל וּמֵבִין לְלַמֵּד וְסַבְלָן׃

24. w'`ebed ha'Adon lo' yariyb 'a'k y'hiy-noach lakol umebiyn l'lamed w'sab'lan.

2Tim2:24 And the servant of the Master must not strive,
but be kind to all men, able to teach, patient,

‹24› δοῦλον δὲ κυρίου οὐ δεῖ μάχεσθαι ἀλλὰ ἥπιον εἶναι πρὸς πάντας, διδακτικόν, ἀνεξίκακον,

24 doulon de kyriou ou dei machesthai alla ēpion einai pros pantas, didaktikon, anexikakon,

---

25 ܥܝܘܠ ܡܥܥܠܥ ܡܢܒܠܐܒ ܝܟܢ ܢܠܝܐ ܡܢܘܢܒܡܡܒ-ܟܐ ܒܝܡܘܥ ܩܒܢܡܝ
:ܟܡܐܒ ܟܘܐܠܝ
כה וּמְיַסֵּר בַּעֲנָוָה אֶת־הַמַּכְחִישִׁים אוּלַי יִתֵּן הָאֱלֹהִים בִּלְבָבָם לָשׁוּב
וְלָדַעַת הָאֱמֶת׃

25. um'yaser ba`anawah 'eth-hamak'chiyshiym 'ulay yiten ha'Elohim bil'babam lashub
w'lada`ath ha'emeth.

2Tim2:25 with gentleness correcting those who are in opposition,
if perhaps the Elohim may grant them repentance leading to the knowledge of the truth,

‹25› ἐν πραΰτητι παιδεύοντα τοὺς ἀντιδιατιθεμένους,
μήποτε δώῃ αὐτοῖς ὁ θεὸς μετάνοιαν εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας

25 en prautēti paideuonta tous antidiatithemenous,
mēpote dōē autois ho theos metanoian eis epignōsin alētheias

---

26 :ܝܡܝܪܘ ܐܕ ܡܢܪ ܕܡܟ ܕܡܟܡ ܟܡܢܡ ܝܕܢܘܢܝ
כו וְיָעִירוּ מֵרֶשֶׁת הַשָּׂטָן אֲשֶׁר צָדָם בָּהּ לִרְצוֹנוֹ׃

26. w'ya`iyru meresheth hasatan 'asher tsadam bah lir'tsono.

2Tim2:26 and that they recover themselves from the snare of the devil,
who are taken captive by him at his will.

‹26› καὶ ἀνανήψωσιν ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος, ἐζωγρημένοι ὑπ' αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκείνου θέλημα.

26 kai ananēpsōsin ek tēs tou diabolou pagidos, ezōgrēmenoi hyp' autou eis to ekeinou thelēma.